

ЛЪОВ І  
ПЕРЕДАЄ  
ЛИСТА



CIPG

海豚出版社  
DOLPHIN BOOKS  
中国国际出版集团



САФРАН



# ЛЬОВ Ї ПЕРЕДАЄ ЛИСТА

«Саньнян жаліється  
на березі ріки  
Дзін, Льов Ї передає  
листа на озеро  
Донтін»

Автор: Шан Джонсянь (дин. Юань)  
Адаптація: Тянь Сіньсінь  
Ілюстрації: Чень Лу  
Переклад: Мар'яна Савченко




IPDC

中国  
国际  
出版  
集团



SAFRAN



Було це за часів правління імператора Їфен династії Тан. Видали Саньнян, доньку Царя драконів озера Донгін, заміж за Драконича, сина Царя драконів ріки Дзін. Обіцяв цей шлюб бути вдалим. Але хто ж міг подумати, що Драконич той виявиться розпусним паничем. Цілими днями він тільки й робив, що слухав наклепи служниць і влаштовував Саньнян безпідставні сварки. Старий Дракон повірив на слово однобоким доводам свого сина Драконича, здер із Саньнян парадну сукню й вінець і відправив її пасти овець на берег річки Дзін, де вона потерпала від сильного вітру й палючого сонця.



У Хвайїні жив собі вчений на ім'я Льов Ї. Батька він втратив давно, а що сім'я бідувала, то сам досі не женився. Цього року, попрощавшись із матір'ю, вирушив Льов Ї до столиці складати імператорський іспит на здобуття вченого ступеня. Але зненацька йому не поталанило і звання отримати не вдалося. Засмучений до глибини душі та розгніваний Льов Ї повертався додому.

Дорогою, проїжджаючи повіт Дзін'ян, згадав Льов Ї, що в нього тут земляк чиновником служить, і вирішив навідатися разом.

На березі річки Дзін Льов Ї помітив дівчину, яка пасла овець, зглянувся над бідолашною, зіскочив із коня і підійшов до неї. Наблизившись, помітив, що брови у Саньнян насуплені, вигляд засмучений, одежина зношена, а на щоках застигли сліди від сліз.

Льов Ї запитав збентежено:

— Панночко, звідки ти родом? І чому сама тут на березі пасеш овець?

Від його розпитувань Саньнян не втрималася й знову розридалася.

А як виплакалася донесхочу, то нарешті зітхнула:

— Моя доля занадто гірка!



Та й розказала Льову Ї все, не приховуючи: і про те, що вона Драконова царівна з озера Донтін на ім'я Саньнян, і про те, як ображав її після одруження Дракони́ч ріки Дзін. А дійшовши до розповіді про те, як Цар драконів ріки Дзін вигнав її сюди пасти овець, Саньнян знову гірко заплакала.

Льов Ї хотів було її заспокоїти, але не зміг одразу дібрати належних слів.

Саньнян, оговтавшись, продовжила розповідь:

— А до того ж звідси до озера Донтін тисячі лі. Я цілими днями стою на вишині, вдивляючись у бік домівки, але за неозорим небокраєм нічого сінько не видно. Хотіла б передати кимось листа, але ж до кого мені звернутися? І звідки моїм рідним дізнатися про мої тутешні страждання? Ох!



Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі,  
придбайте, будь ласка, повну версію книги.